

KRA 100



ČESKY: Montážní návod pro doplňková světla KRA 100 na střešní okna VELUX GGL INTEGRA® a GGU INTEGRA® a elektrický ovládací systém KMX 100/KMX 200

Výrobek by měl být upevněn ve stejnou dobu jako INTEGRA nebo KMX 100/KMX 200. Před instalací si pečlivě prostudujte návod.

РУССКИЙ: Инструкция по установке подсветки окна KRA 100 на мансардное окно VELUX GGL INTEGRA® и GGU INTEGRA® и электропакета KMX 100/KMX 200

Продукт должен устанавливаться одновременно с INTEGRA или KMX 100/KMX 200. Сохраните это руководство для справок в дальнейшем.

SRPSKI: Uputstvo za ugradnju svetla na okviru KRA 100 uz VELUX krovne prozore GGL INTEGRA® i GGU INTEGRA® i VELUX setom za konverziju KMX 100/KMX 200

Proizvod treba ugraditi u isto vreme kad i INTEGRA ili KMX 100/KMX 200. Pre ugradnje pažljivo pročitajte instrukcije.



Důležité informace

Prosím uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací a pře-
dejte případnému novému uživateli.

Bezpečnost

- Pokud je potřeba servis nebo seřízení, odpojte zdroj el. energie a ujistěte se, že nemůže být znovu náhodně zapojen.
- Musí být dodržena minimální vzdálenost (0,3 m) mezi reflektory a jakýmkoliv hořlavým materiálem (┌---m┐).
- Používejte pouze žárovky kompatibilní s elektroprůslušenstvím a nepřesahujícím elektrickou energii 10 W.
- Nepoužívejte reflektory s prasklinami v krycím sklu. Sklo vyjměte a nahraďte (⊗/⊙).
- Pokud je kabel poškozen, celou součástku nahraďte.
- Příložené kabely nezkracujte ani nenastavujte.

Instalace

- Výrobek je určen pouze pro vnitřní použití.
- Instalace v místnostech s vysokou hladinou vlhkosti musí odpovídat příslušným směrnicím (v případě potřeby kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře).

Výrobek

- Tento výrobek byl navržen pro použití s originálními střešními okny VELUX GGL INTEGRA® a GGU INTEGRA® a elektrický ovládací systém VELUX KMX 100/KMX 200.
- Výrobek je kompatibilní s výrobky označené logem io-homecontrol®.
- Ochranný stupeň pro reflektory: IP 44, pokud jsou upevněna podle návodu.
- Ochranný stupeň pro tlumič světla: IP 20.
- Výrobek byl navržen v souladu s Evropskými bezpečnostními normami EN 60598-2-2 a EN 61058-1.
- Elektrické výrobky musí být likvidovány v souladu s národními směrnici pro elektrický odpad a ne s běžným domovním odpadem.
- Obal může být likvidován společně s domovním odpadem.

Údržba a servis

- Před započatím veškeré údržby nebo servisu na okně a napojených výrobcích odpojte zdroj el. energie a ujistěte se, že nemohou být během této doby znovu náhodně zapojeni.
- Pokud měníte žárovky, použijte žárovky max 10 W a znovu upevněte krycí sklo.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz. telefonní seznam nebo www.velux.com.



io-homecontrol® je označením moderní a bezpečné rádiové technologie, jejíž další předností je nenáročná instalace. Všechny výrobky s označením io-homecontrol® dokážou navzájem komunikovat, což přispívá k pohodlí, bezpečnosti a úsporám energie jejich uživateli.

www.io-homecontrol.com



Важная информация

Сохраните это руководство для справок в дальнейшем. Ознакомьте с ним каждого нового пользователя.

Техника безопасности

- Если возникнет необходимость в ремонте или регулировке, отсоедините окно от источника питания и исключите возможность его случайного подсоединения.
- Соблюдайте минимальное расстояние (0,3 м) от ламп до любых легко воспламеняющихся предметов (┌---m┐).
- Используйте только лампочки, которые сочетаются с электрооборудованием и мощность которых не превышает 10 Вт.
- Не используйте лампочки с поврежденным стеклом (⊗/⊙).
- В случае повреждения кабеля, замените весь компонент.
- Не удлинняйте/укорачивайте прилагающийся кабель.

Установка

- Данный продукт предназначен для использования только внутри помещения.
- Установка в помещениях с повышенным уровнем влажности воздуха должна отвечать соответствующим правилам (при необходимости обратитесь к квалифицированному электрику).

Особенности продукта

- Этот продукт был разработан для использования с мансардными окнами VELUX GGL INTEGRA® и GGU INTEGRA® и электропакетом VELUX KMX 100/KMX 200. Подсоединение к нему изделий других производителей может вызвать повреждение или неисправность.
- Продукт совместим с компонентами, имеющими логотип io-homecontrol®.
- Уровень защиты для лампочек: IP 44 при установке в соответствии с инструкции.
- Уровень защиты для реостата : IP 20.
- Продукт разработан в соответствии с европейскими стандартами EN 60598-2-2 и EN 61058-1.
- Отслужившее электрооборудование нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Следуйте местным правилам утилизации электронного оборудования.
- Упаковочные материалы можно выбросить вместе с обычными бытовыми отходами.

Уход и техническое обслуживание

- Отсоедините устройство от сети прежде, чем выполнять любые операции по уходу за окном, а также перед ремонтом окна и подключенного к нему оборудования. Убедитесь, что случайное подключение к сети во время проведения работ невозможно.
- При замене лампочек, используйте лампочки макс. 10 Вт и переустановите защитное стекло.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или заходите на сайт www.velux.com.



io-homecontrol® предлагает передовую и надежную радиочастотную технику, удобную в установке и эксплуатации. Устройства с маркировкой io-homecontrol® легко коммутируются друг с другом, обеспечивая пользователям повышенный комфорт, безопасность и экономию энергии.

www.io-homecontrol.com



Važne informacije

Molimo da sačuvate instrukcije i date ih svakom novom korisniku.

Sigurnost

- Ukoliko je potrebna popravka ili podešavanje, isključite iz struje i osigurajte da se ne može ponovo uključiti nenamerno.
- Treba voditi računa o minimalnom razmaku između sijalica (0,3 m) i bilo kog zapaljivog materijala (└---┘).
- Koristite sijalice koje su kompatibilne sa električnim komponentama i koje ne premašuju 10 W.
- Ne koristite sijalice koje su napukle. Uklonite staklenu zaštitu i zamenite ih (☒ ☒).
- Ukoliko je kabal oštećen, zamenite čitavu komponentu.
- Ne skraćujte niti produžavajte kablove.

Ugradnja

- Proizvod se koristi samo za unutrašnju upotrebu.
- Ugradnja u prostorijama sa visokim nivoom vlage mora biti u skladu sa važećim propisima (kontaktirajte kvalifikovanog električara ukoliko je potrebno).

Proizvod

- Ovaj proizvod je dizajniran za upotrebu sa originalnim VELUX krovnim prozorima GGL INTEGRA® i GGU INTEGRA® i VELUX setom za konverziju KMX 100/KMX 200. Povezivanje sa drugim proizvodima može uzrokovati štetu i kvarove.
- Proizvod je kompatibilan sa proizvodima koji imaju io-homecontrol® logo.
- Stepen zaštite za lampe: IP 44 ukoliko su ugrađene u skladu sa uputstvom.
- Stepen zaštite prigušivača: IP 20.
- Proizvod je dizajniran u skladu sa Evropskim standardim aza zaštitu EN 60598-2-2 i EN 61058-1.
- Električni proizvodi se moraju odložiti u skladu sa državnim propisima vezanim za električni otpad, a nikako sa uobičajenim kućnim otpadom.
- Pakovanje se može baciti zajedno sa uobičajenim kućnim otpadom.

Održavanje i servisiranje

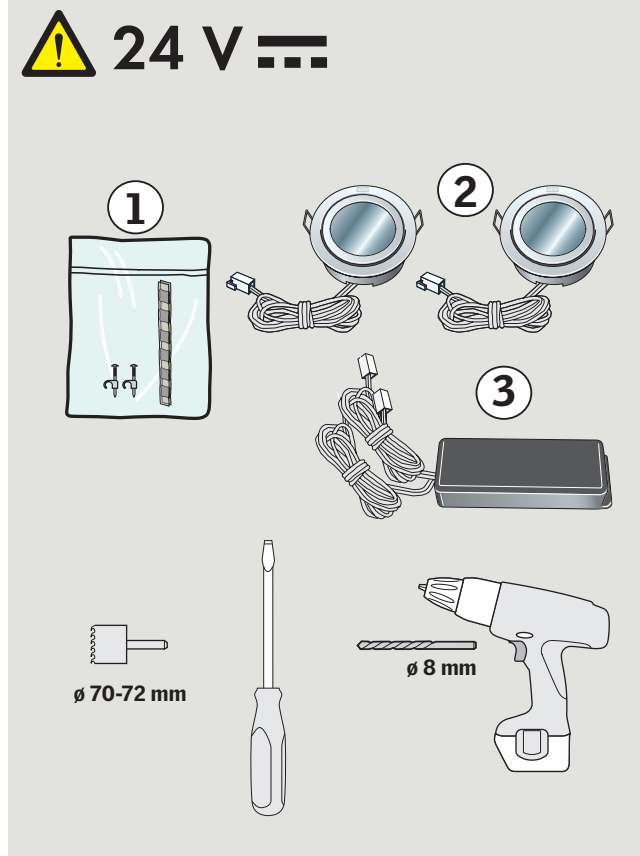
- Isključiti iz struje pre bilo kakvog održavanja ili servisiranja prozora i proizvoda vezanih za njega, te se pobrinuti da ne može biti nenamerno uključen tokom održavanja.
- Kada menjate sijalice, koristite sijalice maksimalne snage 10 W i ponovo postavite staklenu zaštitu.
- Ukoliko imate nekih tehničkih pitanja, molimo kontaktirajte lokalnu VELUX kompaniju; kontakt telefone možete pronaći na www.velux.com.



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako instalirati. Proizvodi pod markom io-homecontrol® komuniciraju jedni sa drugima, poboljšavajući udobnost, sigurnost i uštedu energije.

www.io-homecontrol.com

Obsah balení Комплект поставки Sadržaj pakovanja



ČESKY:

- ① : Těsnění a svorky na kabel
- ② : Dva halogenové reflektory s kabely
- ③ : Tlumič světla se sadou kabelů

РУССКИЙ:

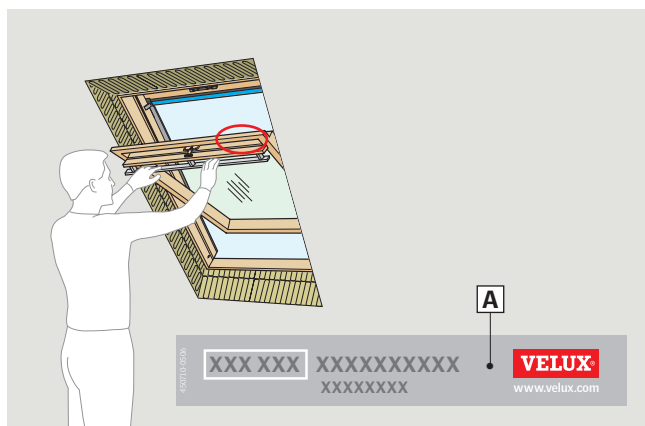
- ① : Герметик и кабельные зажимы
- ② : Две галогеновые лампы с кабелями
- ③ : Реостат с комплектом кабеля

SRPSKI:

- ① : Lepak i držači kabla
- ② : Dve halogene lampe sa kablovima
- ③ : Prigušivač sa setom kablova



Před instalací Перед установкой Pre ugradnje



ČESKY:

⚠ Instalace předem předpokládá, že interní dokončení **nebylo** ještě provedeno. Tento návod ukazuje, jak upevnit výrobek v ostění VELUX. Během upevňování v jiných typech ostění, např. sádkarton, dřevěné obložení atd., následujte stejný instalační postup.

⚠ Doplnková světla KRA 100 mohou být kombinována s elektrický ovládací systém KMX 100/KMX 200 pouze v oknech s **šedým** identifikačním štítkem (A).

⚠ Před započetím instalace odpojte hlavní zdroj el. energie.

РУССКИЙ:

⚠ Установка подразумевает, что внутренняя отделка **не была** еще сделана. Данное руководство показывает, как установить продукт в откосы VELUX.

⚠ Подсветка окна KRA 100 могут соединяться с электропакетом KMX 100/KMX 200 только для окон с **серой** информационной табличкой (A).

⚠ Отсоедините сетевое питание перед установкой.

SRPSKI:

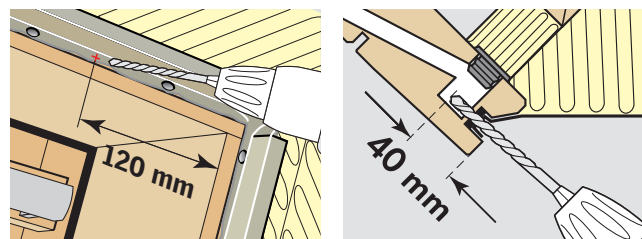
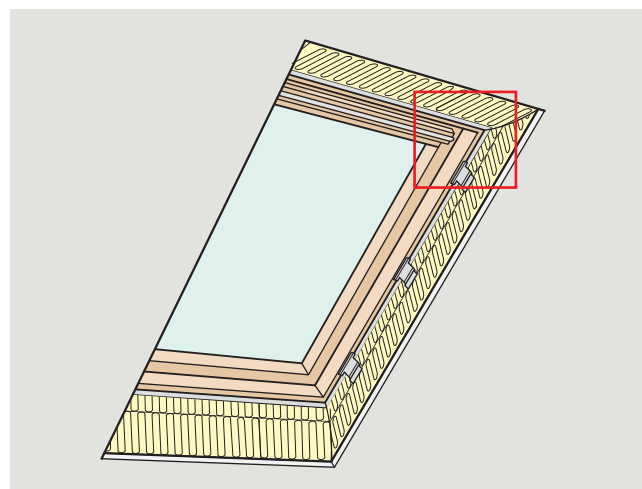
⚠ Pretpostavka je da unutrašnji radovi **nisu** odrađeni. Ovo uputstvo pokazuje ugradnju proizvoda u VELUX unutrašnju oblogu. Pratite iste instrukcije i kada ugrađujete proizvod u druge tipove unutrašnjih obloga, na pr. gipsane ploče, lamperiju itd.

⚠ Svetla na okviru KRA 100 mogu se kombinovati sa setom za konverziju KMX 100/KMX 200 samo kod prozora koji imaju **sivu** info pločicu (A).

⚠ Isključite dovod struje do prozora pre ugradnje.

1

Vyvrtejte otvor Просверлите отверстие Bušenje rupe



⚠ **ČESKY:** Vyvrtejte otvor do drážky rámu pro vedení kabelu. Vyhněte se vrtání ve spodní hraně vrchního rámu.

⚠ Pokud byla elektrický ovládací systém KMX 100/KMX 200 již nainstalována, odpojte kabel ve spojovacím boxu KMX 100/KMX 200 a během vrtání jej vytáhněte, poté jej přiveďte zpět a znovu zapojte.

⚠ **РУССКИЙ:** Просверлите отверстие в раме к каналу для кабелей. Не делайте отверстие в нижнем краю рамы.

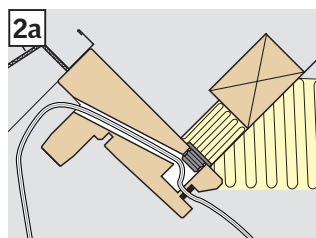
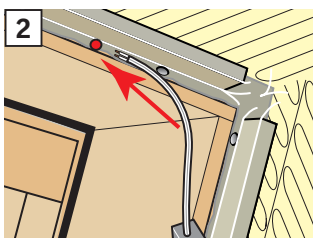
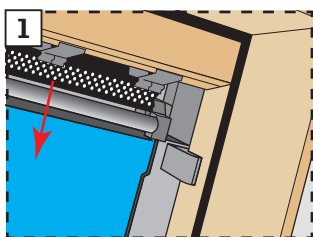
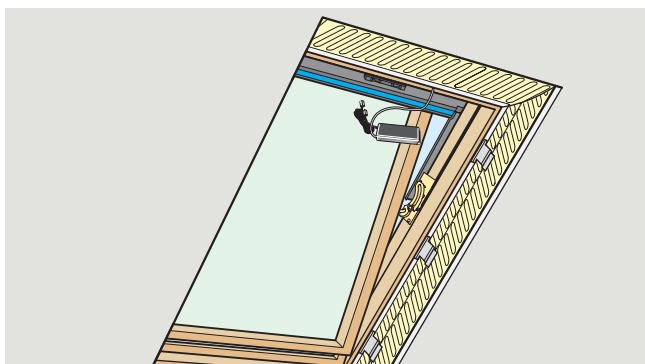
⚠ Если электропакет KMX 100/KMX 200 уже установлен, отсоедините кабель в коробке соединения KMX 100/KMX 200 и вытащите его наружу при сверлении, затем протяните его обратно и подсоедините.

⚠ **SRPSKI:** Izbušite rupu do kanala za kabliranje. Izbegavajte bušenje kod donje ivice gornjeg dela okvira.

⚠ Ukoliko je set za konverziju KMX 100/KMX 200 već ugrađen, isključite kabal u kutiji KMX 100/KMX 200 i izvucite ga dok bušite, zatim ga ponovo uvucite i priključite.

2

Vytáhněte kabel Прокладка кабеля Razvlačenje kabla



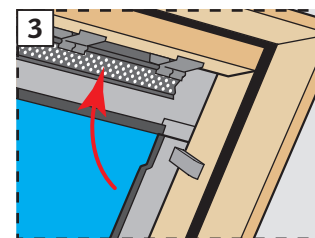
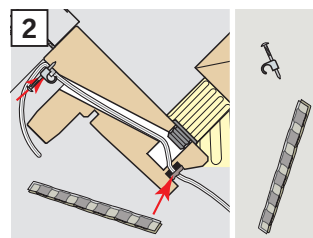
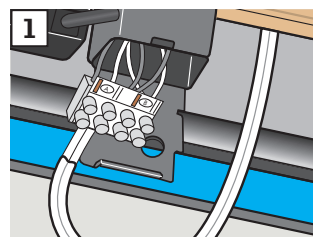
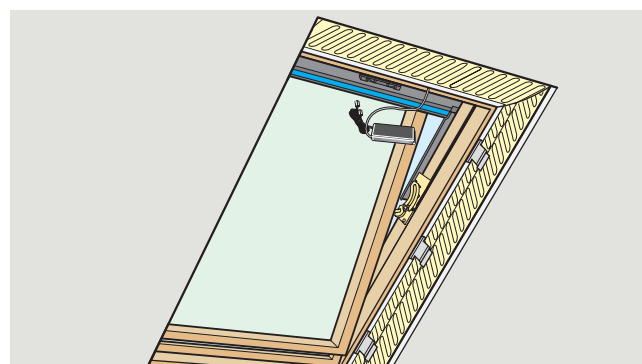
ČESKY: Pokud byl na pravé straně okna upevněn černý krycí profil, dočasně jej odstraňte (1). Otevřete okno do čistící polohy. Ved'te otvorem kabel tlumiče světla (2, 2a).

РУССКИЙ: В случае если на правую часть окна установлен черный защитный профиль, временно удалите его (1). Откройте окно в положение для мытья. Протяните кабель реостата через отверстие (2, 2a).

SRPSKI: Ukoliko prozor ima crni profil sa desne strane, privremeno ga uklonite (1). Otvorite prozor u poziciji za pranje. Provućite kabal kroz rupu (2, 2a).

3

Vytáhněte kabel Прокладка кабеля Razvlačenje kabla



ČESKY: Zapojte kabel tlumiče světla do spojovacího boxu na okně (1). Utěsněte otvor a pomocí svorek kabel připevněte (2). Pokud byl na pravé straně okna upevněn černý krycí profil, znovu jej upevněte (3). Zavřete okno. Tlumič světla se sadou kabelů musí zůstat uvnitř.

РУССКИЙ: Соедините кабель реостата с блоком управления окном (1). Загерметизируйте отверстие и зафиксируйте кабель с помощью клипсов (2). В случае если на правую часть окна был установлен черный защитный профиль, поставьте его обратно (3). Закройте окно. Реостат с кабелем должны остаться внутри.

SRPSKI: Povežite kabal sa kutijom na prozoru (1). Zatvorite rupu i fiksirajte kabal držačima (2). Ukoliko prozor ima crni profil sa desne strane, vratite ga na mesto (3). Zatvorite prozor. Kabal mora ostati unutra.

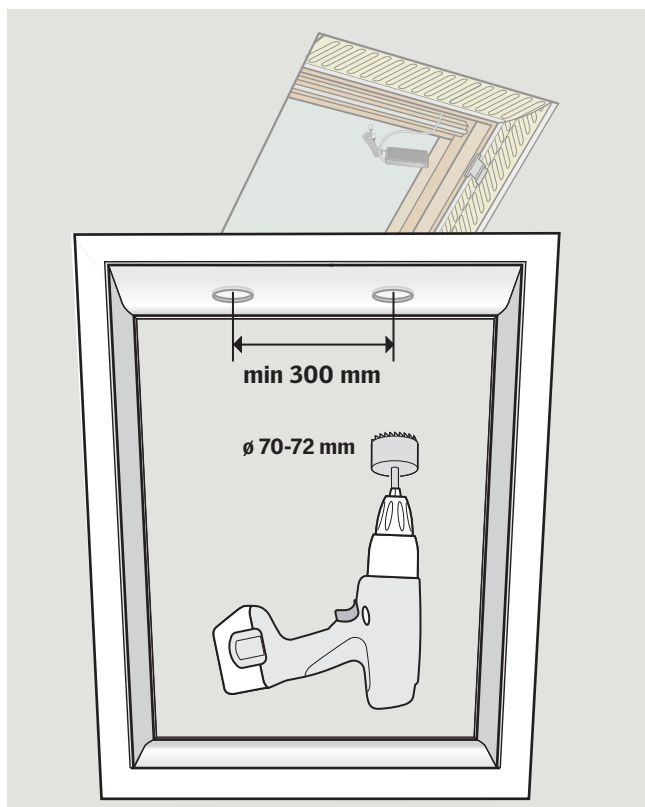
VELUX®

AR:	VELUX Argentina S.A. 3488 639944 / 45 / 46	IE:	VELUX Company Ltd. 01 848 8775
AT:	VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	IT:	VELUX Italia s.p.a. 045/6173666
AU:	VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856	JP:	VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145
BA:	VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	LT:	VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01
BE:	VELUX Belgium (010) 42.09.09	LV:	VELUX Latvia SIA 67 27 77 33
BG:	VELUX Bulgaria EOOD 02/955 95 26	NL:	VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629
BY:	VELUX Roof Windows FE (017) 217 7385	NO:	VELUX Norge AS 22 51 06 00
CA:	VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	NZ:	VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445
CH:	VELUX Schweiz AG 0848 945 549	PL:	VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
CL:	VELUX Chile Limitada 2 953 6789	PT:	VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
CN:	VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	RO:	VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
CZ:	VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	RS:	VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500
DE:	VELUX Deutschland GmbH 0180-333 33 99	RU:	ZA0 VELUX (495) 737 75 20
DK:	VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	SE:	VELUX Svenska AB 042/20 83 80
EE:	VELUX Eesti OÜ 621 7790	SI:	VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
ES:	VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	SK:	VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
FI:	VELUX Suomi Oy 0207 290 800	TR:	VELUX Çati Pencereleri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
FR:	VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	UA:	VELUX Ukraina TOV (044) 2916070
GB:	VELUX Company Ltd. 01592 778 225	US:	VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX
HR:	VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444		
HU:	VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601		

www.velux.com

4

Vyvrtejte otvory v ostění
Просверлите отверстия в откосах
Bušenje rupe u unutrašnjoj oblozi



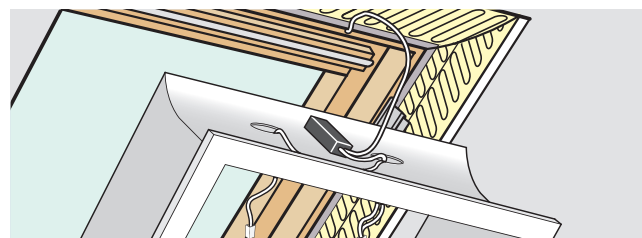
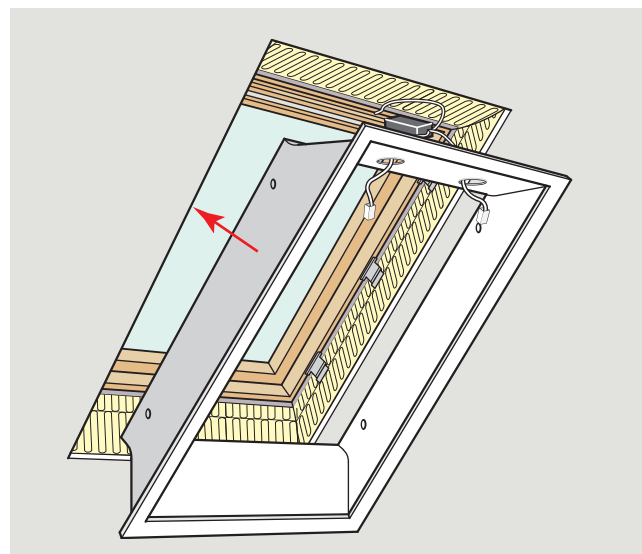
ČESKY: Vyvrtejte otvory do vrchní části ostění.

РУССКИЙ: Просверлите отверстия в верхем откосе.

SRPSKI: Izbušite rupe u gornjem delu unutrašnje obloge.

5

Instalujte ostění
Установите откос
Ugradnja unutrašnje obloge



ČESKY: Ved'te kabely s přípojkou pro halogenové reflektory z tlumiče světla přes jejich otvory dovnitř ostění.

Poznámka: Tlumič světla musí ležet volně na vrchní části ostění a **nesmí** být připevněn.

РУССКИЙ: Протяните кабели с заглушкой для галогеновых ламп от реостата через соответствующие отверстия во внутрь откоса.

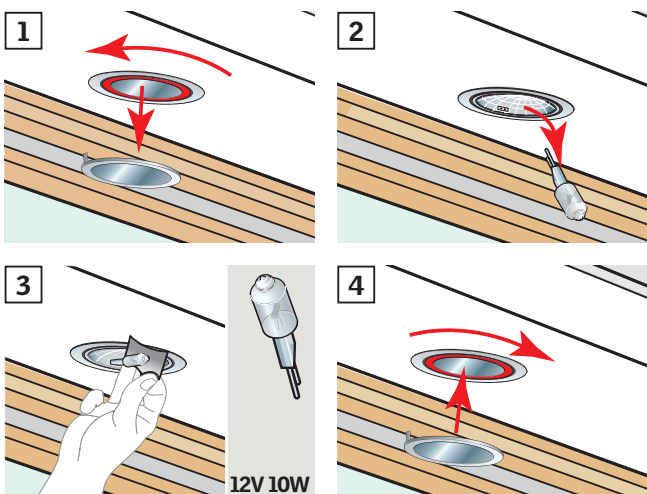
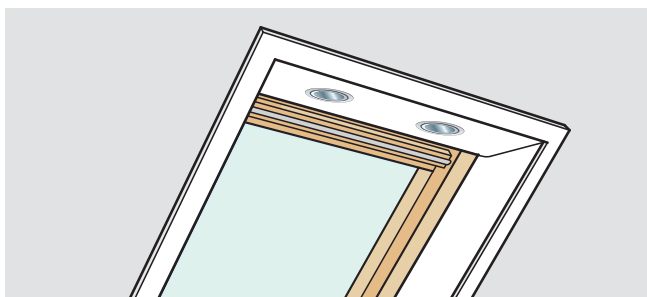
Примечание: Реостат должен располагаться свободно на верхней части откоса и **не должен** быть зафиксирован.

SRPSKI: Provcucite kablove za halogene lampe od jedinice za prigušivanje svetla, kroz njihove rupe do unutrašnjosti obloge.

Напомена: Jedinica za prigušivanje svetlosti mora da bude labavo postavljena u vrhu unutrašnje obloge i **ne sme** se fiksirati.



Výměna žárovky
Замена лампочек
Promena sijalice



ČESKY: Uvolněte krycí sklo otočením vnitřního kruhu proti směru hodinových ručiček (1). Vyjměte žárovku (2). Vložte novou žárovku.

Poznámka: Nedotýkejte se žárovky přímo (3). Znovu upevněte krycí sklo a otočte jím ve směru hodinových ručiček (4).

РУССКИЙ: Освободите стекло, повернув внутреннее кольцо против часовой стрелки (1). Удалите лампочку (2). Вставьте новую лампочку. **Примечание:** Не беритесь рукой за лампочку (3). Поставьте на место стекло и поверните по часовой стрелке (4).

SRPSKI: Olabavite staklenu zaštitu okretanjem unutrašnjeg prstena u pravcu suprotnom od pravca kazaljke na satu (1). Uklonite sijalicu (2). Postavite novu sijalicu. **Napomena:** Ne pipajte sijalicu direktno (3). Postavite staklenu zaštitu i okrenite je u pravcu kretanja kazaljke na satu (4).